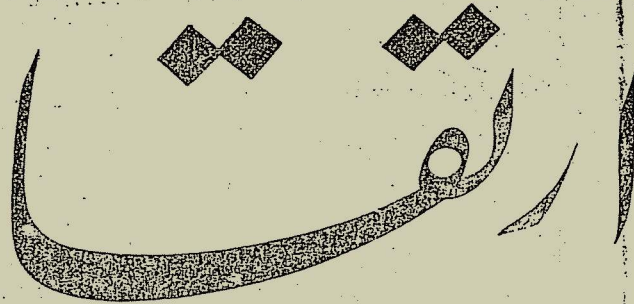




(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنه لك آونسی ۳۲
غروشد. بوسته بولی مقبولدر.
مخالفی نالجه ارباب قله آچقدرد. هر الی قلم
موتان یاره ییلیر. مرکری باب عالی
حاده سنده «معلومات» اداره خانه سیدور.

Journal illustré IRTIKA

ادبیات. فنون عسکریه و بحریه.
وتاریخ و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعیه و اکنجه لی فقراندن
باحث مصور جریده در. هر نوع خصوصیات
ایچون غزته نك مدیری طاهر بکه مراجعت اولنور

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

نسخه سی: ۶۰ پاره یه در

شیدیلک جمعه کونلری نشر اولنور جریده در.

نسخه سی: ۶۰ پاره یه در

است ، بمعنى « خوى نيكوى » . [برايا]
جمع « بريه » است . [الامم] جمع « امت »
ست .

امام رسل پيشواى سبيل
امين خدا مهبط جبرئيل

[امام رسل] مقصود آنست كه شب
معراج امام كشته بود وارواح انبيا و رسل بوى
اقتدار كرده اند . يامقصود آنست كه مقدم
پيغمبر آنست . چنانكه فرمود : « انا نبى
و آدم بين الماء والطين » [پيشواى سبيل]
پشورواه .

[امين خدا] كه ازوحى الهى چيزى
رانپوشيده . [مهبط] بفتح ميم وكسرى
يعنى جاىست كه جبرئيل عليه السلام بروى
نازل شود .



سرورى ، بحر المعارفى بونلر كى عرجه
، فرسجه يازميوب نرجه تحرير ايلمشد .
فقط مناسبته ايراد اولنان اشعارك اكثريسى
فارسيدير . تاريخ تأليفندن اون بش سنه
صكره يازلمش .

مقدمه ، مجملات فن عروض واصطلاحات
شعريه ايله موشح . مقالة اولاده مختصراً
بحور اشعار كوستريليور . مقالة ثانيه
صنايع شعريه دن بحث اولنيور . مقالة ثالثه
تشبهات كونا كونا محتوى اشعار ايله مزين
خاتمه ايسه فوائدنيه ودفع مطالعنه دائر مباحث
ايله تنوير ايدلمش .

سزك او مجموعه ده نظر استحسانكزى
جلب ايدن بيت مقالة ثالثه ده ملا جامى
نامه مقيددر .

بو مقالة ، يكرمى سكر باب اوزره مر-
تبدر . هر باب ده ايكي فصلى محتويدير . فصول
مذكوره ده حسن و جمال ايله عشق وصالك
وكوزلارك اسباب ملاحتندن اولان اعضائك
نه كى شيلره تشبيه اولنديغنه دائر شواهد
اقامه اولنيور .

بوراده نمونه اولق اوزره شواهد مذ-
كوره دن برقاچك - زيرينه ايضاحات لازمه
علاوه ايدرك - ايراديني مناسب كوردم :
كربنكر دعروس جمالت در آينه
خود بين شوده آينه آن به كه نكرد
« سلمان »

[عروس جمالك آينه به نظر ايدرسه
خود بين اولور ، البته باقاسمى اولادر .]
مألفه اولان بويته [جمال] ، [عروس]
مشبه به [جمال] مشهدر . وجه شبه
هر ايكي سنك ده جالب انظار اولمسيدر .

عروس حسنت اجازت مكرنداد اى كل
كه پرشنى نكتنى عندليب شيدارا

« حافظ »

[اى كل ! عروس حسن سكارخصت
ويرميدى كه عندليب شيدانك خاطري بر كره -
اولسون صورمغه تترك ايتيورسك !] اديك

اولان بويته ده [حسن] ، [عروس]
بكره ديلىور . وجه شبه يه جالب انظار
اولمقدرد .

بولاق باصمى ديوان حافظ ايله شرحى
سوديده بويته نظرايدليرسه عروسك يرنده
[ضرور] كوريلور . عروسك يرنده ضرور
اولمى ده خوشدر .

نزارينك : [دام عشق دن دست عقل ايله
باي دل ضعيفى قورتارمق كيمسه به ميسر
اولامشدر .] مألفه بولان :

كس رابدست عقل ميسر نمى شود
باي دل ضعيف كشادن زدام عشق
ييتنده كى [دام عشق] ، بر تركيب
اضافيدر ، اضافى ده تشبيهه در .

طوزاق ديمك اولان [دام] ، مشبه به
[عشق] ده مشهدر قيد و بند ايتمك ده
وجه شهيدر .



« بحر المعارف » ه دائر ويريلن شو
ايضاحاى كافى كورديكمدن - سرورى مرحومك
روح پر قوخته فاتحه خوان اوله رق - طى
طومار كفتاره متجاسر اولدم . باقى اخوت .

شيخ وصفى .



مقاله

— ۱۰ —

بكاي تأثر !

قوة مفكرم بر مشوشيت مخربه نك بار
طاقك داز احتساساتى آتنده ارتق او قدر عاجز ،
او قدر بى تاب و خاسر قالمشيدى ، كه تعقيب
وارائه ايتديكم جاده اوزرنده اولنره مراجعت
ايدجكمز دوقورك معايه خانه سنى كوسترميه
رك غير مطراد خطوات ايله ايلروليوردم ؛
بردن قولاغمه ضعيف ، رقيق ومهتر برس
عكس ايتدى :

— آغاك ، ديوردى ، دوقورك ده
چوق اوزاقده مى ؟ —

بوسس ، بوغوق بر ناله متشكيانه ، ومكتوم
بر شهيق مصيبت حالنده صماخ تأثرده .
تيزه يه رك بنى ايظا ايتدى . اطرافه باقدم .
كيدجكمز دوقورك معايه خانه سنى چوقدن
كچمش . ممكن مرتبه هرج ومرجى تحساستمى
تعذيله چاليشه رق :

— خاين ، سوكيلى قرداشم — ديدم -
بظالغينقله دوقورك معايه خانه سنى كچمش
كلديكمز يولدن ينه كزى دونه كچر ...



شيمدى اوچمزه - پدربن ، كوچك
قرداشم - دوقورك اسعديكك معايه خانه سنى

بزدن اول مراجعت ايدن ديكر خسته لميا-
نده بر كوشه به اوتوره رق نوبته انتظار
ايدسيوردد . بر مدت صوكره تربيه لى بر
خدمتجى اوطورمقده اولديغمز صالونك
محيط محصورى ايچنده حكمر ما اولان سكوت
عميقه يي اخلاص ايتمكن محترز برسله يانزه
طوغرى كلهرك :

— بويوريكز افنديلر ! نوبت سز كدره ،
ديدى : پدرايلريده اولدينى حالده اوچمزه
معايه اوطه سنه كيردك . دوقورك ، حذاقتك
مكمليتندن امين اولدينى بر طورله ، كوچوك
قرداشمك مجروح اولان صول كوزى
اوزرنده كى منديلى چيزه رك دقتله معايه
ايتدكدن صوكره :

— هايدى چوجغم ، ديدى ، سز بر آز
چيكيكزه بگله يكر ...

بن ، او كوچك معصومه قارشى ويريلن
بوامرك نتيجه سنده بر اضطراب معندك مكنوز
اوله بيله جكى ايسته ميه رك دوشونديكم ،
دوشونه رك شديد خنجانلر ، محرق تأثرلر
ايچريسند بوسبوتون اريدكم بر صيره ده
دوقورك بوتون جديت اوضاعيله پدربه توجه
خطاب ايدرك استجواب ايد بولنيوردى :

— بوجوجغك كوزينه نه اولدى ؟
— افندم ، كندى كى بر چوجق يولده
كيدر كن ايتيويرمش ، اوصيره ده اودون
يوكيله يولدن كچن بر آتاك اوزرينه دوشمش
صوكره ايشته بو كوزينه بر قاچ چوب باتمش !

— بواوله لى نه قدر وار ؟
— كچن عرفه كونى ، شيمدى بر آى
اولور ...

— اويله ايسه شيمدى به قدر نه ايچين
تأخير ايتديكر ؟

— افندم ، مملكتتمز اوزاق ؛ استانبوله
كلك ايچين وقت لازم . ثانيا جرحه نك ايلك
دوره سى بك شدتلى اولديغندن چوجقى
او حالده كتير مملكتك عدم مكانى ده واردى ...
محاوره بودرجه به كلكدن صوكره
دوقورك اوراق ومعيندار بر تقكرى متعاقب
ديدى كه :

— شيمدى باقكر افندم ! بو مجروح
اولان كوزدن كچمش ، اسكى حاله اعاده سنى
ممكنسز ، يالكر صالغلام اولان ديكر كوزى
محافظه و آيا سرايى منع ايتك ايچين بو كوز
اوزرنده عمليات اجراسى لازم . شيمدى
سزه ويره كچم رجه تى الير ، تعريف ايديلن
اجزايى تدارك ايد بيليرسكز كه بو ، يالكر
مجروح اولان كوزده كى التها بى دفعه خادمدر .
يوقسه عمليات خصوص سنده كى اختياجى رفع
ايدمز ؛ ايشته بو قدر !

پدرك حسيات مشفقانه سنى غليانه ككشدى ؛
آرتق اوبو جدى سوزلردن ، وبو قطعى
دستورلردن بر معنا چيقارميوردى ؛ صوكره

دربن بر نفس خرمان ايله سينه شفقتى
خير يالادقدن صوكره : « آه دوقورك بك
ديدى ، عمليات اجراسنه والده سى راضى
اولميور . حتى استانبوله كلك اوزره اودن
ايرلديم زمان صوك سوزى بو اولمشيدى .
عجبا عمليات اولمايجه بشقه ذرلو سرايتمه
ميدان ويرمه مك ممكن دگلى ؟ ... »

دوقورك ، بك صافيانه ، بك معصومانه
بولدينى بوسوزلر قارشيسنده ينه اواسكى
طور متانتى بوزمايه رق جواب ويريوردى :
— خير .. ممكن دكل ..

وصوكره ، نيم بر تسلى طر زنده بعض
سوزلرده علاوه ايدسيوردى !

معايه خانه دن ، پدرله چيقار كن هر
ايكيزكده چهره سنده غير قابل اضرار بر
ملال عميقك آثار حزن آلودى مشهود
اوليوردى . چونكه بر آنده بوتون اميد افاقت ،
بوتون خيال مسرت اورته دن غائب اولمش
واونك يرينه ، علائم مدهشه موجوده سيله ،
آجيقلى حسليه - هر شيك فوقنده حائر
نفوذ وقوت اولان - مدهش بر حقيقت قائم
اولمشيدى . آه ؛ نه اولوردى : بوده بر طاقم
احوال عارضه حسيه كى يالكر موقت بر
خويلادن ، يالكر قورقج بر رؤيادن عبارت
قالسه ايدى ! ! لكن ، هيات ! !



شيمدى پدردن آلدغم مساعده اوزرينه
كوچوك قرداشمك - آه ! اويچاره علينك
— ألى طوته رق باب على جاده سندن اشاغى
طوغرى اينيوردم . كائنات ، پيش انظار
تأثرده بر لوحه كريان رقت حاله كيرمشيدى :
هرشى بنم ايله هم آهنگ بگا ، هرشى بنم
نوميدى تحسسات ايچنده پويان ونالان ؛
هرشى بنم جهنمى بر آتش عذاب افكن
ايچنده بر كيوه مجهوليه طوغرى بو وارلنيور ،
سقوط ايدنيور ، ايكيله يور ، مصائب حياتيه نك
قعر هول انكيزى ايچريسند بر ناله يتيانه
ايله صيرلاشهرق اغلايورلردى ! ! بز ،
قرداشجغزمله بن ، بوتندبا دفلاكت اشتال
ايچريسند - يولنى غائب ايتمش بر سياح غريب
كى - بر سمت مجهوليه طوغرى ايلريله يو-
ردق .. « سر كه جى » يه اينمشيدك ! ! لكن ،
آرتق بن زه به كيتديكمزى ، زه به كيتمك
ايچين بچاره معلول قرداشمله يورديكمزى
تعين ايدميوردم . ايسته يوردم كه ، او آنده
برمشى بى خبرانه ايله اوزرنده قطع مسافات
ايتديكمز طوپراق آچيلسين ، و آرتق هيچ
برشيته تحمل ايدميين ، آرتق اولمكدن بشقه
او آنده شوساحه اهستى اوزرنده هيچ برار زوسى
قالميان شو محرر حقيرى آغوش مظلومى
ايچرينه آلسين ! ! اووخ ... ايشته او وقت ه
ايشته او آن سقوط ابديدن صوكره ، بلكه ،

حياتك بوتلخى تھملەر ماسنى ، حس ايتىز
 ويران اول اوھەد ابدىت ، اوپناھ سمرمدىت
 ايچىندە ھەردلو علائق حياتيەدن فك روابط
 ايتىش اولوردىم ، قورتيلوردىم ..
 كوپرى يى كچمىش ، غلطە رىختىمەنە كىشىدك ..
 اوشوتىچى برروزكارك جريان متمادىسنە
 قاپلەھرق ، مختلف استقامتلردە سىرىلدىن
 خفيف ياغمور قطرەلر يىك ازعاجانە قارشى
 بر جركت لاقيدانە ايلە رىختىم اوزرندە بر آز
 يول يورىدكەن صوكرە مەرمە وبوغازايچنە
 آزچوق نظارتى بولنان قازينولردىن بريسك
 اوست قاتنە چىقەرەق اوتوردىق . شىمدى
 اورادە ، روھى انصافىزىچەلر يەلە طيرمالايان
 آجى بر فلاكتك خسران نوميدىسىلە خىچقەرە
 خىچقەرە آغلامق ، فرىاد ايتىك ايستەيوركن
 بلا اخيار كوزلرمدن خار ، آتشن ايكي قطرە
 سرشكك يووارلاندىغى حس ايتىم . آھ ..
 اوبىخت كوزياشلىرى ، يىچارە قىرداشچىزىم ،
 اويىچارە معصومە كوردى . غير قابل تلافى
 برمايوسيتك ايراث ايتىدىكى ملال دروينسى
 معصومانە برسوق طيبىي تسليتكارانە ايلە ،
 كويا ستر ايتەكە چالېشەرەق ديدىكە :
 — آغلك نە يە آغلايورسك ؟ نە ضررى
 وار .. وارسين بر كوزمەدە اولماسين ..
 — يوق ، ايكي كوزوم ، آغلايورم .
 — ياو ، كوزياشلىرى ...
 ھايقىرمق ايستەدم ؛ دىھ جكەم كە :
 «اوت يىچارە بدىخت ! امين اولكە سنك
 ايچن آغلايورم ، بو كوزياشلىرىدە يالكر سنك
 ايچن ! چەرە اغباركە تموج ايدن انفعال
 عميق بيليرميسك سندن زيادە نىم روھى
 آزييور ، سندن زيادە نى آغلادييور . آھ
 سن بويلە اولمالى ايدك . سن دائما تناسب
 عضوبەكلە ، طراوت حسنكلە امرار حيات
 ايتلى ايدك . كل ، قىلبىرىزى بر مەزە اچەلم .
 سنكلە برابر آغلايەلم ، سنكلە برابر زھى
 تاثر اغزى كوز ياشلىر مەزلە يىقايەلم . بلكە
 قىرداشچىزىم ، بىزى اونلر ، اودموج شفق
 بر آز تسلى ايدر .. دوشومە ، متاثر اولمە
 ايكي كوزوم . احتمالكە برقىز ، ھنوز بەھار
 حياتندە پرورشىباب ودىكار اولان شوخ ، متبسم
 برقادىن شو نقتايت عضوبەكى كورەجك ،
 سنى سوميەجك ، اوت ، احتمالكە بوتلافى
 قبول ايتەن نقتايتك ، سنى اونلر ك انظار
 مستەز يانەلر نىنە مەروض برافەجق . فقط
 بونلر يك اهميتىز شيلردىر قىرداشم .. امين
 اولكە انسانلرى ھروق كندىلر نىنە جلب
 ايدن اومستەزى قادىنلر ك ھوسات مخترسانەلرى
 نتيجەسى دائما ندامتى ، مايوسيتى موجب
 اولان آنى برؤيادن وموقت برسر ابخوليان
 عبارتدر . اونلر ك اغرخناز محبتلى ،
 ميلانلرى ك نھايت انسانلرى بدىخت ايتەكەن
 بشقە بر شىئە يارامز . اونلر ك آتشن

بوسەلرى بر انكر ك يىلانك تمانسندن دھا
 زھريلدر . سن اونلرە ھىچ بروقتدە ھوس
 ايتە : اومختىر صوسەلردن ، اومغفل نظرلردن
 قاچ ، دائما قاچ . سومك احتياجك وارسە
 ايشتە سكا صميميت وشفقنە ممزوج بر قلب .
 نەمدە سنك كى صاف وصمىي بر محبە
 احتياج شدىدم وار . بز بر رمزى ابدياسوھ
 بز ، بر رمزەلە شو موقت حياتك آجىقلىرى
 اوتونە بيليرز . كل ، ياقىن كل ! ايشتە سنك
 ايچن ھىر زمان كىشادە بر اغوش مشفق كە
 ھەردلو شوائب رىاكارانەدن آزادە .
 اورايە نەقدىر زھىلر ك وارسە آقيدە بيليرسك ،
 اورادە الملىرى اوبوتە بيليرسك ، اورادە
 بر ھوای صاف محبت استىھام ايدە بيليرسك
 قىرداشچىزىم !

كرەسونلى :

محمد حمىدى



قىزىق حىياتلار

محررى عشاقى زادە : خالد ضيا
 [بىك ھفتەدن مابعد]

وديدە اكيەلر ك باقدى . لاندونك ايچندە
 اولاكوكسىلرى آچىق ، ياقەلرى كنىش
 بونچقەلە خىرچلە مەزىن ، ياورو اغزى ،
 ايكيى بر اورنك برچىفت فراجە . صوكرە
 آرابەنك سرعت سىرائى ارانسدە بر شمشك
 سرعتلە ، صاچلر ك طوپوزنى تعقيب ايدن
 بر طرز رسمدە ايلشيدىرلش انجە ياشمقلر
 كوردى . لاندونك ايچندە كىلر ، قادين اولمقدن
 زيادە قىز ظن اولنان ، ايكي تازە چەرە ايدى .
 وديدە : — نە كوزل فراجلر ! ھلە ياشمقلر
 نصل ياپيورلر بىلنمەكە ، ايكي ايكنە ايلە
 اويلە كوزل برشى ايجاد ايدىيورلر كە ...
 كىملردى بونلر ؟
 — ولى بلك قىزلى ...

بواسم وديدە يە بىوك بر حىرت وىردى .
 استانبولك وقتلە ك زيادە طائىلش بر
 غائەلەنك صوك چوققىلرى اولان بوايى
 قىز ، والدەلر يىك الندە قالان اوفق تھك
 بھايى ثروتى ترزىلرە ارابەجىلرە وىردكەن
 صوكرە ، مناسبتلىرى آتچق بر بەھار موسمى
 دوام ايدن نشانلىلر ك ثمرە دقت نازكانەسى
 اولەرەق بك اوغلى اخورلردن تدارك اولمش
 ارابەلردە ، مسيرە مسيرە دولاشمقلە مشھور
 ايدىلر . وديدە : — اوھ ! نە يازىق ! ديدى .
 اونك بونلر ايچون غىابى بر مەرحتى واردى .
 اكثريت اوزرە بو طرز حياتك نصل ادارە
 ايدلەمىن ، اوكنە كچلەمىن ، اولە معصوم
 ظن ايدىلەرەك ، مھلك بر نتيجە يە اىصال
 ايدەجكى حساب ايدىلە مكسزىن تبديل جريانە
 لزوم كوزىلە مەمش وقوعاندىن ، فكىر تھليلدىن

فرجەياب فرار اولەرەق قدر كوچك كوچك
 اسباب واحوالك نھايت ارتق قوتنە قارشى
 قونەمىھجق ترا كندىن حاصل اولمش آجىنەجق
 اغلا تھجق بر حيات سفيلە اولدىغىنە ، قىربانلرى ،
 نصلەسە اھال ايدىلەرەك نھايت امكان تداويسى
 بولنەمىھجق درجەدە دھشت كسب
 ايدن مرضىلرە معلول خستەلر قىلاندن ،
 محتاج مەرحت وتسليت يىچارەلر اولدقلىرىنە ،
 اوناموسكار قادىنلر ك كوزل قىلپلە حكەم
 وىرەرەك ، رىاكار تەبىيلەرە محكوم نقرىن ولعت
 ايدىلن بوزوالليرە قلبى صىزلانان عميق بر
 حس مەرحتەلە آچىردى .

شىمدى ارابەلر صىقلاشيور ، خلقەلرى
 كىتەكە يىكەيكرەنە تقرب ايدن بر زنجىر اوليوردى ؛
 بەضاً بوزنجىردن نك توك ارابەلر آيرىلەرەق
 كىنارلردە كۆمەرە التحاق ايدىيورلردى .
 قارى قسوجە بوتون كچلىرى تىماماً تعقيب
 ايدەمىيورلردى . بر زمان اولدى كە بو ،
 كوزلرى بولاندىران ، باشلىرى دوندىرن
 بر جريان متلاطم حالە كەلدى . رىنكار ،
 چەرەلر بر رىنە قارىشيور ؛ چارشفلر ك ،
 فراجلەر ك نظر نواز الوانى عظيم بر دمك
 ناكھان داغىلييورەرەك بر قاصارغە ايچندە
 يووارلانان چىچكلرى كى آقوب كىدييور .
 دى . ارە صرە جريانە بر سكتە كلىور ،
 اوتەدن برارابە زنجىرى ترك ايدەرەك بر قامچى
 شاقىر تىسىلە ، سريىع ، سوزولوب كىدييوردى .
 نادر لاندولر ، على الاكثر كوچك ، انجق
 ايكي كيشىل ك قوپەر ، فايطنلر ، براقچى دراجە
 سوار ، شورادە بورادە ارابەلر ك ارانسدن
 يول بولغە چالیشان آتلىلر ، بو كۆيدە زمەرە
 خلقك ارانسدە فقيرانە ھىتلىرەلە كندىلر نى
 غەرىب بولان كرا ارابەلرى ، بوتون بوكە
 وينكە بطى ومتلاشى خيات وحركت چاغلا .
 يانى شىشلىنك كنىش جادەسنى دولدىرەرەق ،
 شىمدى طاشەجق ، شىمدى قبارە قبارە
 اطرافە دوكولەجك بر سيل خروشان حاليلە ،
 فوقتدە توزدن بر بلوط ، آقوب كىدييوردى .
 بەضاً عمر بىھىچ طائىلش بر چەرەمى كوستر .
 ييور ، خاطرەلر نەدە بوتون بر كھابە وىاندىران
 اسملر تكرر ايدىيوردى . قارى قوجە
 ارانسدە اوقوش بر طاقم كھابەلر ك كويا
 شىمدى رسملىرى تىماماً ايدىلييوردى . استاد
 نبولك ھان بوتون حيات كىرانەسەنە عائد
 ماجرالر ، تحف مناسبات عاشقانە ، بوبىوك
 شەرك ھوای حياتە خندەلر ، قەھقەرەلر سىر بىن
 ھوائى بر فشك شكلندە ناكھان بر كوشەدن
 قىر لاش غەرىب سىر كندىلر ، كويا جانلانەرەق ،
 برر شكل وصورت كسب ايدەرەك كچىيوردى
 صوكرە بونلر ك يانندە كاغدخانە سىرائىنك
 لاقيەت مەدا مەنى ، اسملر يىك اطرافندە نقل
 اولەرەق بىك اوغلى اخورلردن تدارك اولمش
 ارابەلردە ، مسيرە مسيرە دولاشمقلە مشھور
 ايدىلر . وديدە : — اوھ ! نە يازىق ! ديدى .
 اونك بونلر ايچون غىابى بر مەرحتى واردى .
 اكثريت اوزرە بو طرز حياتك نصل ادارە
 ايدلەمىن ، اوكنە كچلەمىن ، اولە معصوم
 ظن ايدىلەرەك ، مھلك بر نتيجە يە اىصال
 ايدەجكى حساب ايدىلە مكسزىن تبديل جريانە
 لزوم كوزىلە مەمش وقوعاندىن ، فكىر تھليلدىن

آيتلە بىلمەكە فرصتەجو كاغلدر ، دىرسك
 دىرسكە برابر كزىلن دىكر صنفندن كويا
 فرسخلرە اوزاق وضع بىكانەسىلە ، آسودە
 وساكن ، كچيورلردى .

عمر بىھىچ كچىلرى قىالى ايكي سىپا چارشفل
 كوسترەرك : سوزيدە ، باق ! ديدى ؛ شكورە
 خانلە والدەسى . ارابەجىلردن طائىدم . مطلقاً
 قوجەسنى تعقيب ايدىيور .
 صوكرە بردن اوتەدە يولك كىنارندە
 ايكي ارابەدن متشككل بر كومەجكە پارمغى
 اوزاتەرەق علاودايتدى : — ايشتە ! ايشتە !
 كورىيورميسك ؟ قارشيدە ، سىپا آتلىرە ،
 يانندە بر كرا ارابەسى وار . بخت ايدەرم كە
 راقت آشتە سنك ارابەسى . آھ ! يىچارە
 شكورە ! يىچارە مظلوم قادين ! شەھەسز ،
 او ، فرخ ، قارىسنك ارابەسە كىتمش ظن
 ايدىيور ، بىلمەيور كە بو بدىخت ملك بورادە
 جان كچىشيور .

اوزمان قارى قوجەجكرلرى پارچەلايە .
 جق بر شىئە شاھد اولدىلر . شكورە خانلە
 والدەسنك ارابەسى اونلر ك شەھىشنىنە يقىن
 بر نقتەدە ، دىكر ارابەلر ك ارەسندە سىرلەرەك ،
 يالكر قارشيدە اوايىكى ارابەدن متشككل كوچك
 كومەنى كورە بىلەجك بروضعيتە ايدى .
 عمر بىھىچلە وديدە فرخ بلك ارابەسنك
 ايچندن نىم كورون چەرەسنى فرق ايدىيور .
 رلردى . بردقىقە اولدى كە راقتك ارابەسى
 براز دھا ايلرەلەدى ، ايكي ارابە ھان نجرە
 بنجرە يە يئاشدى ، بوانجق بردقىقە سورون
 بر ملاقات اولدى . عىن دقيقەدە قارشيدە ،
 يىچارە متروك زوجەنك ارابەسندن بومنظرە
 خياتى كورمك ، دھازيادە كورمك ، كورەرەك
 اولمك وھوس وخشىتيلە شكورەنك باشى
 اوزاتدىنى ، اكيەلر ك باقدىنى ؛ صوكرە ،
 ارتق اوايىكى ارابە ارانسدە تعاطى اولنەجق
 درتكلە يتوبدە راقتك ارابەسى سوزولەرەك
 زنجيرە التحاق ايدىنچە ، شكورەنك كوياقىرلش ،
 ازلش بروضع مقهوريتلە باشى چكەرەك ارا .
 بەسنك ايچنە ياصلاندىنى كورولدى . اوزمان
 والدەسنك ، صارقەرەق ، پرتلاش ارابەجى يە
 امر وىردىكىنى اكلاديلر . ارتق شكورە
 سىرائى اكجال ايتىش ايدى .

وديدە كوزلرندە بىلر مەكەمەلە ايكي قطرايلە :
 — آھ ! بوار ككلر ! ديدى .

[مابعدى وار]

بر تصادف

شورای دولت اعضاى سندن سعادتلر شوقى ضيا
 بك افندى حضرتلر يىك ارخانە ادبانهلرى اولان
 اشبو كوچك مكايە موقع آراى انشار اولمشدر .
 فشانى : ۶۰ پارەدر

مدیر مسئول: محمد طاهر محمد ج

معلومات — طاهر بك مطبعه مى